

「LogoVista メディカル2024 フルパック」の特長**■製品名・価格**

●LogoVista メディカル 2024 フルパック

105,835 円(税込) / 96,214 円(税抜)

● **【NEW】オンライン用語集機能！**➤ **オンライン用語集マネージャ**

用語集は、ユーザ自身が自由に作成し、Google Cloud Translation(以下、オンライン翻訳)で利用できるオンライン翻訳用の辞書です。

固有名詞、社内用語や業界用語、専門用語を登録して、オンライン翻訳をするときに使用します。用語集を利用することで、ユーザの固有の用語を統一して翻訳することができます。

オンライン用語集マネージャは、用語集の作成・単語の追加や編集を行うことができます。用語データはCSV ファイルから一括登録することも可能です。

➤ **オンライン用語集設定**

各オンライン翻訳ツール*から、オンライン翻訳時に使用する用語集を選択できます。ユーザが作成した用語集の他、専門用語集「医学総合」を使用することができます。

*オンライン翻訳ビューア、オンラインファイル翻訳、OCR翻訳、PubMed論文検索、Officeアドイン、Acrobatアドイン、Google Chrome/Microsoft Edge 拡張機能に対応

➤ **オンライン専門用語集**

オフライン翻訳用の専門辞書「医学総合」をオンライン翻訳でも利用できます。

辞書語数: 英日1万 + 日英1万

● **【NEW】Adobe Acrobat からオンライン翻訳！**

お客様からのご要望にお応えし、新たにオンライン翻訳アドインを搭載しました。

※32bit 版のみに対応しております。

「LogoVista メディカル2024 フルパック」オフライン版の機能概要**1) 医学翻訳用にカスタマイズされた英日・日英翻訳エンジン搭載**

医学翻訳用に特別にカスタマイズされた専門辞書を搭載した「英日・日英翻訳エンジン」を採用。加えて 26 分野の診療科目別辞書によって一般の翻訳ソフトではできない高度な医学翻訳を実現。搭載される辞書語数もアップして、同価格帯では最大数を誇ります。さらに単語の利用頻度を記憶し、翻訳を繰り返すほどに翻訳エンジン自体が学習していくシステムを備えています。

【診療科目別専門辞書】

内科総合/外科総合/整形外科/形成外科/脳神経外科/小児科/産婦人科/皮膚科/泌尿器科/眼科/耳鼻咽喉科/放射線科/精神科/麻酔科/歯科/消化器内科/循環器内科/呼吸器科/内分泌科/アレルギー科/血液内科/神経内科/感染症内科/呼吸器外科/心臓血管外科/消化器外科

【辞書語数】

979 万 (英日 578 万 + 日英 401 万)

2) 31 分野の学術用語専門辞書を搭載

診療科目に属さない 31 分野の学術用語専門辞書を搭載して、さらに高精度な翻訳も可能です。

【学術用語専門辞書】

寄生虫学/呼吸器病学/歯学/消化器病学/精神医学/薬学/化学/薬理学/生物学/病理学/物理学/法医学/医動物学/感染病学/看護学/救急医学/言語学/血液病学/臨床検査医学/循環器病学/神経科学/腎臓病学/生理学・生化学/解剖学/免疫学/東洋漢方医学/内分泌学/微生物・細菌学/遺伝学・分子生物学/公衆衛生学/心理学

3) 過去の翻訳資産を利用できる「翻訳メモリ」、「ユーザ辞書」機能搭載

すでにある翻訳原文と訳文を一括登録し、以降の翻訳に活用できる「翻訳メモリ」、ユーザが自由に辞書を改編・登録できる「ユーザ辞書」を搭載。過去の翻訳資産を利用することで翻訳精度や作業効率が一層向上します。

4) 使い慣れたアプリケーションに翻訳機能を追加「アドイン翻訳」

ビジネス等で使用頻度の高い標準的なアプリケーションに翻訳機能をアドイン（追加）できます。翻訳ツールバーを Microsoft® Office、Microsoft Edge、Google Chrome、Mozilla Firefox、Adobe Acrobat、一太郎に組み込み、普段お使いのアプリケーション上で直接翻訳することで作業効率を向上させます。レイアウト保持機能がある Chrome、Edge、Firefox、Word、PowerPoint、Acrobat ではレイアウトを崩さずに翻訳・辞書引きができます。

5) より正確な翻訳結果を導き出す「事例翻訳テンプレートシステム」

他の一般的な翻訳ソフトに使われている全文一致事例翻訳、すなわち、入力文がテンプレートと全文一致したときにのみ事例が適用するシステムと異なり、「文」でも、どんな品詞でも適用されるシステムです。「名詞句」「副詞句」「動詞句」「形容詞句」の事例テンプレートを、ユーザ自ら追加できます。他の一般的な全文一致事例翻訳と比べて、適用率ははるかに高く、より正確な翻訳結果を導き出すことが可能です。

6) ステッドマン医学辞典を搭載

最新版医学辞典「ステッドマン医学大辞典 改訂第 6 版」と「ステッドマン医学略語辞典」を翻訳用に辞書化。（収載語約 10 万語）最新の医学用語に則した信頼性の高い翻訳を実現します。もちろん単体の辞典としても利用できます。

7) 定評ある南山堂辞典を搭載

医学関係者に多くの読者をもつ医学英和辞典の最新版「南山堂 医学英和大辞典 第 12 版」を辞書引きに利用できます。（収録語数約 20 万語）最新の医学用語に則した信頼性の高い翻訳を実現します。

8) 医学文献検索機能

調べたい単語を入力するだけで、PubMed や Google Scholar など、英語学会機関誌を簡単に検索でき、文献データベースの中から目的の文献を素早く確認できます。

PubMed 論文検索では、Web ブラウザを開かずに文献の検索、論文要旨の閲覧や翻訳、保存、印刷が可能。日本語のキーワードを自動で翻訳して検索することも可能です。

9) 使いやすい翻訳編集作業を実現した「対訳翻訳」

翻訳作業のメインとなる「対訳翻訳」は、原文と訳文を並べて比較しながら推敲できます。「別訳語」「別解釈」「辞書引き」「確認翻訳」など高度な翻訳処理も可能。原文、訳文、確認翻訳（訳文の逆翻訳）を並列表示する 3 画面エディタを搭載し、翻訳結果が正しいかどうかの判断が容易に行えます。また加筆・修正がその場で反映されるので作業効率も上がり、論文の作成や読解に威力を発揮します。

10) 直訳的に単語の意味だけを表示できる「訳振りモード」搭載

翻訳ソフトが文法を重要視するために、かえってわかりにくい翻訳結果になってしまうことがあります。単語の意味だけわかったほうが理解しやすい場合に、直訳的に単語の意味だけを単語の上にふりがなのように表示させるモードです。

11) OCR ソフト付属で印刷物を取り込んで翻訳

海外の OCR 業界で著名な I.R.I.S.社が開発した高精度 OCR ソフト「Readiris PRO」を付属。高精度 OCR ソフトが付属。デジタル化されていない印刷物などを取り込んで翻訳することが可能です。

「LogoVista メディカル2024 フルパック」オンライン版の機能概要

1) ニューラル機械翻訳（オンライン版）を利用したオンライン翻訳機能搭載

通常のアフライン翻訳に加え、Google の Cloud Translation API を使用したニューラル機械翻訳を本製品でご利用いただけます。オフライン版と併せて二通りの翻訳方法を利用することで、それぞれの利点を生かした精度の高い翻訳が可能になります。また、API 接続のため、通常の無料翻訳ツールと異なり外部へ翻訳データが二次利用されることはありません。

※ニューラル機械翻訳(オンライン版)のご利用には、別途お客様の Google アカウントでのご登録と、毎月 50 万文字(空白文字を含む)以上の翻訳には月額費用^{※2}が必要です。(2023 年 10 月現在)

ニューラル機械翻訳は毎月 50 万文字まで無料で翻訳可能です。A4 サイズ(1 ページあたり 1,440 文字)の場合、なんと約 350 ページの翻訳が無料です。翻訳文字数の確認や 1 日あたりの翻訳文字数の上限を設定することも出来るため、必要な範囲内でのご利用が可能です。

さらに、ニューラル機械翻訳では、元来搭載されている全 109 言語^{※1} 翻訳もそのままご利用いただけるため、英語・日本語に限らず各言語の情報を収集することも可能です。

インストール時に「オフライン版+オンライン版」と「オフライン版」を選んでインストールできるため、オフライン環境が必須な環境の場合でも安心してご利用いただけます。

※1 ニューラル機械翻訳(オンライン版) 対応言語一覧

アイスランド語, アイルランド語, アゼルバイジャン語, アフリカーンス語, アムハラ語, アラビア文字, アルバニア語, アルメニア語, イタリア語, イディッシュ語, イボ語, インドネシア語, ウイグル語, ウェールズ語, ウクライナ語, ウズベク語, ウルドゥー語, エストニア語, エスペラント語, オランダ語, オリヤ語, カザフ語, カタロニア語, ガリシア語, カンナダ語, キニヤルワンダ語, ギリシャ語, キルギス語, グジャラト語, クメール語, グルジア語, クルド語, クレオール語(ハイチ), クロアチア語, コーサ語, コルシカ語, サモア語, ジャワ語, ショナ語, シンド語, シンハラ語, スウェーデン語, ズールー語, スコットランド ゲール語, スペイン語, スロバキア語, スロベニア語, スワヒリ語, スンダ語, セント語, セブ語, セルビア語, ソマリ語, タイ語, タガログ語(フィリピン語), タジク語, タタール語, タミル語, チェコ語, テルグ語, デンマーク語, ドイツ語, トルクメン語, トルコ語, ニャンジャ語(チェワ語), ネパール語, ノルウェー語, ハウサ語, パシュト語, バスク語, ハワイ語, ハンガリー語, バンジャブ語, ヒンディー語, フィンランド語, フランス語, フリジア語, ブルガリア語, ベトナム語, ヘブライ語, ベラルーシ語, ペルシャ語, ベンガル文字, ポーランド語, ボスニア語, ポルトガル語(ポルトガル, ブラジル), マオリ語, マケドニア語, マラーティー語, マラガシ語, マラヤーラム文字, マルタ語, マレー語, ミャンマー語(ビルマ語), モンゴル語, モン語, ヨルバ語, ラオ語, ラテン語, ラトビア語, リトアニア語, ルーマニア語, ルクセンブルク語, ロシア語, 英語, 韓国語, 中国語(簡体), 中国語(繁体), 日本語

※2 ニューラル機械翻訳(オンライン版) 月額費用(「Google Cloud Translation」の利用料金)

	料金	使用量
Cloud Translation 対応言語：109 言語	最初の 500,000 文字 無料	最初の 500,000 文字(1 か月あたり)
	\$20 / 1,000,000 文字 (1 文字 \$0.00002)	500,001 文字~10 億文字(1 か月あたり)

料金は「比例」計算で課金されます。例えば、1 か月以内に 575,000 文字を翻訳された場合、\$ 1.50 請求されます。最初の 50 万文字が無料で、75,000 文字に対して請求が発生します。

空白のクエリについても請求が発生します。コンテンツなしのリクエストを送った場合、Google ではそのリクエストに対して 1 文字分の請求が発生します。

2) オフライン版でも重宝される機能をオンライン翻訳でも！ Office アドイン&ファイル翻訳

ビジネス等で使用頻度の高い Microsoft® Office に翻訳ツールバーを追加するアドイン機能(訳文/上下対訳)をオンライン版でもご利用いただけます。また、既存のファイルを一括翻訳出来るファイル翻訳も可能です。

※オフライン版と利用できる機能・ファイル形式が一部異なります。

動作環境(詳細)

Windows 環境

対応 OS:

Microsoft® Windows® 11(64bit)

Microsoft® Windows® 10(32bit/64bit)

メモリ:

上記ご使用の OS が推奨する環境以上

ハードディスク:

2.6GB 以上

アドインの対応アプリケーション(すべて日本語版):

Google Chrome 117 以上 (32bit/64bit)

Microsoft® Edge 117 以上

Mozilla firefox 117 以上

Microsoft® Word 2021 / 2019 / 2016

Microsoft® Excel 2021 / 2019 / 2016

Microsoft® PowerPoint 2021 / 2019 / 2016

Microsoft® Outlook 2021 / 2019 / 2016

Adobe Acrobat 2020/Standard/Pro

※ Office 365 に含まれるデスクトップ版 Office アプリケーションに対応(ただし、上記のバージョン)

※ Adobe Reader XI, Adobe Acrobat Reader DC については、操作パネルと連携した翻訳や辞書引きが可能です。

※本製品の仕様・動作環境は予告なく変更される場合があります。

※LogoVista 電子辞典はロゴヴィスタ株式会社の商標もしくは登録商標です。

※記載された会社名・商品名は各社の商標もしくは登録商標です。